

Informationsverbund
ASYL & MIGRATION

Die Anhörung im Asylverfahren – arabische Übersetzung

الاستجاب في أثناء فحص طلب اللجوء

إرشادات لطالبي اللجوء في ألمانيا

الطبعة الثالثة 2015

حصلت على كتيب الإرشادات هذا من:



In Kooperation mit



حول هذا الكتيب

نودّ أن نسوق إليك عبر هذا الكتيب بعض الإرشادات والنصائح عن الاستجواب في أثناء فحص طلب اللجوء. اعلم أنّ الاستجواب هو أهم فرصة لديك، لكي توضح فيه أسباب هروبك. حيث إنه قد يكون حاسماً في تقرير حصولك على الحماية في ألمانيا من عدمها. ولذا يجب عليك الاستعداد جيداً لهذا الاستجواب.

سوف نمذك في هذا الكتيب ببعض النصائح والإرشادات العامة فقط. والأفضل لك، أن تتوجه قبل الاستجواب إلى محامٍ أو محامية أو إلى مكتبٍ استشاري لشئون اللاجئين. يوجد في ألمانيا عدد من المنظمات المستقلة، التي تقدم النصح والإرشاد لطالبي اللجوء بالمجان. يمكنك الحصول على معلومات حول مكاتب الاستشارات عند تقدمك بطلب اللجوء. فإن لم يكن، فتوجه بالسؤال إلى الأخصائيين الاجتماعيين أو الأخصائيات الاجتماعيات في سكنك.



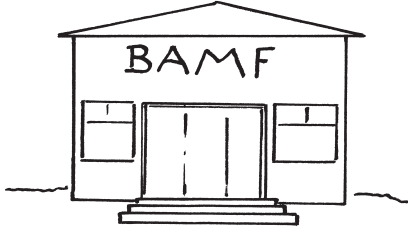
Impressum

Herausgeber und ©: Informationsverbund Asyl und Migration e. V., Greifswalder Str. 4, 10405 Berlin, kontakt@asyl.net
Die erste Auflage wurde erstellt in Zusammenarbeit mit dem Info-Bus für Flüchtlinge, München.
V. i. S. d. P.: Michael Kalkmann, c/o Informationsverbund Asyl und Migration

هذا الكتيب متوفر على الرابط التالي www.asyl.net (تحت عنوان (Arbeitshilfen/Publikationen).

Unveränderte und vollständige Vervielfältigung und Weitergabe ist gestattet.

ثرى ما هو طلب اللجوء؟

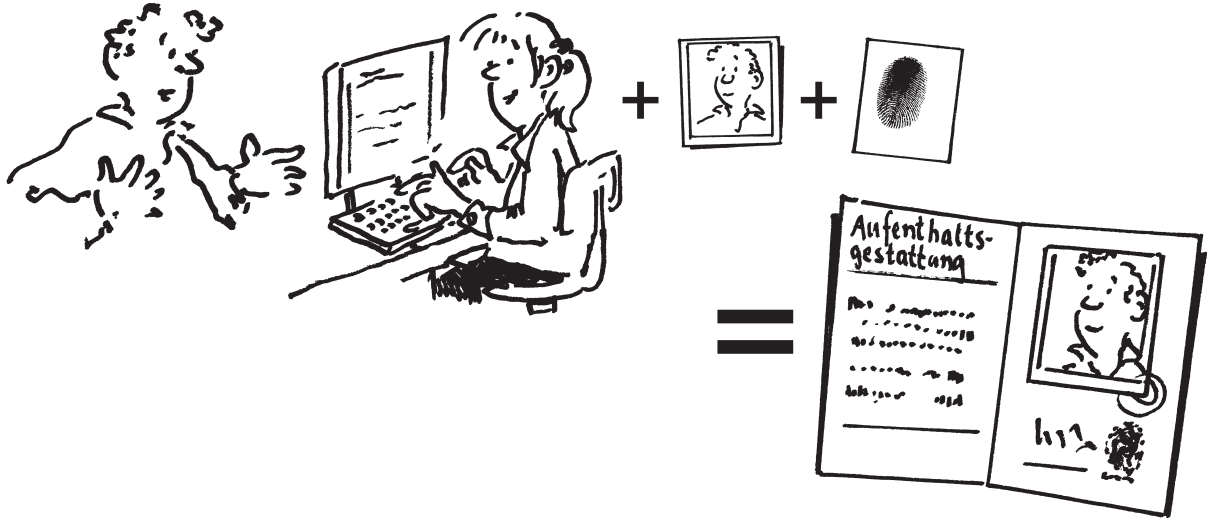


يمكنك تقديم طلب اللجوء في المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين (BAMF). إذا طلبت اللجوء لدى هيئة رسمية أخرى (لدى الشرطة على سبيل المثال)، فسوف يرسلونك إلى المكتب الاتحادي BAMF. ثم يتقرر، أي مكتب ("فرع") تابع للمكتب الاتحادي BAMF هو المعني بطلب اللجوء. وحينها يجب عليك التوجه إلى ذلك الفرع. من المهم أن تستجيب لهذا التوجيه وتذهب فوراً للفرع المختص. وإن لم تفعل فقد يكون لذلك آثار سلبية كثيرة في أثناء فحص طلب اللجوء.

ولكن للأسف، ليس دائماً ما يتم قبول طلبات اللجوء أيضاً على الفور في المكتب الفرعي المختص التابع للمكتب الاتحادي BAMF. وفي هذه الحالة، فإنه يجب على الأقل إعطاؤك وثيقة تحمل هذا الاسم "شهادة التسجيل كطالب لجوء (BÜMA)" أو وثيقة مماثلة. إذا لم يُقبل طلبك أيضاً بعد عدة أسابيع، عندئذٍ يجب عليك التوجه إلى أي مكتب استشاري.

عند تقديمك الطلب سيتم تصويرك وأخذ بصماتك. وربما يطرح عليك في أثناء ذلك نحو 25 سؤالاً، تدور حول بياناتك الشخصية وعن آخر محل إقامة لك في موطنك وعن والدك ووالدتك وجدك وجدتك وعن الطريق الذي سلكته حتى وصلت إلى ألمانيا. كما أنه من الممكن أن لا تطرح عليك هذه الأسئلة إلا فيما بعد، أي في أثناء عملية الاستجواب. وذلك لأن إجراءات فحص طلبات اللجوء تختلف من منطقة لأخرى.

إذا تم تسجيل طلب لجوئك، ستحصل على وثيقة تسمى "تصريح الإقامة" ("Aufenthaltsgestattung"). ويمكن استخدامها كإثبات شخصية ويجب عليك أن تحملها معك دائماً.



إذا تم إرسالك بعد ذلك إلى مكانٍ آخر، يتعين عليك إبلاغ المكتب الاتحادي BAMF بعنوانك الجديد على الفور. وأنت ملزم بهذا التبليغ على أية حال. وفي حالة توكيلك لمحامٍ أو محاميةٍ ما يتعين عليك فوراً - إبلاغ هذه الجهة بهذا الأمر.

ما هي إجراءات طلب اللجوء؟

في أثناء فحص طلب اللجوء يتحقق المكتب الاتحادي BAMF من المسائل التالية:

- هل ألمانيا هي المسؤولة عن إجراءات طلب اللجوء؟ (للحصول على معلومات حول هذا الأمر، يرجى الرجوع إلى المربع الموجود في هذه الصفحة)
- إذا كانت ألمانيا تقوم بإتمام إجراءات طلب اللجوء: هل كنت ملاحقًا في موطنك وما الذي يهددك في حالة عودتك إليه؟

التحقق من الاختصاص في "إجراء دبلن" "Dublinverfahren"

لقد اتفقت العديد من الدول الأوروبية، من بينها ألمانيا، بأن تكون دولة واحدة منها فقط هي المسؤولة عن معالجة طلب اللجوء. ومن أجل ذلك، قامت هذه الدول بإبرام معاهدة في العاصمة الأيرلندية دبلن. ولهذا فإن الإجراء، الذي يتم من خلاله تحديد الاختصاص، يسمى أيضًا بـ "إجراء دبلن"

قد يُفضي إجراء دبلن إلى ألا تكون ألمانيا هي المسؤولة عن إجراءات طلب اللجوء، بل يجب أن تكون في دولة أوروبية أخرى غير ألمانيا. وهذه الاحتمالية واردة في حالة،

- أنك قدمت طلب لجوء في دولة أوروبية أخرى،
- إذا تم تسجيلك من قبل السلطات في دولة أوروبية أخرى،
- إذا كنت قد دخلت إلى البلاد بتأشيرة صادرة من دولة أوروبية أخرى أو
- إذا قدمت إثباتات أخرى، تثبت أنك قد أقمت في دولة أوروبية أخرى.

وعلى أية حال، يتعين عليك أن تقوم باستشارة أحد المكاتب الاستشارية أو محاميك أو محاميتك، لمعرفة ما إذا كان ممكنًا، ألا تكون ألمانيا هي المختصة بطلب اللجوء. وإذا كان الأمر كذلك، فقد يتم إنهاء إجراءات طلب لجوئك في ألمانيا، دون فحص أسباب طلب اللجوء. ولكن هذا لا يعني أنه لم يعد بإمكانك الآن الحصول على حق اللجوء داخل أوروبا. وبالأحرى، سيطلب منك فحص طلب لجوئك في الدولة المعنية. يمكن أن تقدم إليك هناك الحماية أيضًا.

إن المكتب الاتحادي BAMF ملزم بإطلاعك على إجراء دبلن. ولهذا، فسوف تقدم إليك تعليمات مكتوبة. وبالإضافة إلى ذلك، فإنه لا بد من إجراء حوار معك لتعريفك بإجراء دبلن. ومن الممكن أن يُجرى معك هذا الحوار خلال الاستجواب، الذي توضح فيه أسباب طلبك للجوء. بيد أنه قد يُجرى معك أيضًا بشكل منفصل عن الاستجواب. في حالة ما إذا كانت هناك أسباب خاصة تُوجب فحص طلب لجوئك في ألمانيا وليس في دولة أوروبية أخرى، فإنه يجب عليك عرض تلك الأسباب خلال هذا الحوار.

إذا ما تم البت في قرار طلب اللجوء في دولة أوروبية أخرى فقد يكون لهذا آثار سلبية كثيرة على فحص طلب اللجوء. وفي هذه الحالة يتعين عليك استشارة أحد المكاتب الاستشارية.

التحقق مما إذا كنت ملاحقًا في موطنك

إذا ما تمت إجراء اللجوء في ألمانيا، فإن السؤال الأهم هو، هل تعرضت بالفعل للملاحقة في موطنك أو هل عليك أن تخشى من التعرض للملاحقة عند عودتك إليه. المقصود بالملاحقة هو في الأساس تعريض الحياة للخطر والتعرض لإيذاء جسدي وكذلك سلب الحرية. ومع ذلك، فقد يُقصد بها أيضًا الانتهاكات الأخرى لحقوق الإنسان، إذا كانت لها نفس العواقب الوخيمة. سيتم التحقق أيضًا، مما إذا كنت قد تعرضت لانتهاكات لحقوق الإنسان بسبب "سمة" معينة. قد تكون تلك السمة صفات الشخص (لون بشرته، جنسه، ميوله الجنسية)، أو انتماءاته السياسية والدينية أيضًا.

إذا لم يثبت التهديد بالملاحقة، فإن فحص طلب اللجوء لم ينته بعد. إضافة إلى ذلك يفحص المكتب الاتحادي BAMF ما إذا كانت هناك أخطار أخرى تهدد حياتك في موطنك. مثل المخاطر الصحية الشديدة على وجه الخصوص بسبب المرض. بالإضافة إلى ذلك، سيتم التحقق من التعرض لأية تهديدات أخرى خطيرة على الحياة أو الجسد أو الحرية، على سبيل المثال بسبب نشوب الحرب أو الحرب الأهلية في بلدك.

الأهم من ذلك هو السؤال، هل كان بإمكانك أن تحصل على الحماية في مكان آخر قبل الهروب إلى ألمانيا. قد يكون هذا المكان في دولة أوروبية أخرى أو منطقة ما في بلدك. وإذا قررت السلطات الألمانية، أنه كان بإمكانك الحصول على الحماية في مكان آخر وأنه يمكنك العودة إلى هناك مرة أخرى، فقد يتم رفض حمايتك في ألمانيا.

الاستدعاء للاستجواب

إن الاستجواب هو الفاصل لتحديد ما إذا كان طلب اللجوء سيُقبل أم لا. ويسري هذا أيضًا، إذا كنت قد ذكرت من قبل لإحدى السلطات (مثل الشرطة) أو عند التسجيل في مراكز الاستقبال الأسباب التي دعتك للهروب. والأمر الحاسم في ذلك، هو ما ستقوله خلال الاستجواب لدى المكتب الاتحادي BAMF.

"الإجراءات المستعجلة" من دون استجواب

يجوز للمكتب الاتحادي BAMF أيضًا الاعتراف بطالبي اللجوء كلاجئين في إطار "الإجراءات المستعجلة"، وذلك من دون إجراء أي استجواب. يقوم المكتب الاتحادي BAMF بإنجاز هذه الإجراءات لمجموعات بعينها، والتي من المتوقع أن يتم الاعتراف بأفرادها كلاجئين. الأشخاص الذين يقع عليهم الاختيار لهذا الإجراء، يحصلون على قائمة استبيان ومعلومات أخرى حول الإجراءات المستعجلة. ومن لا يحصل على قائمة الاستبيان، عليه أن يبرر طلب اللجوء في الاستجواب.

يجب أن يتم الاستجواب خلال أيام قليلة بعد تقديم طلب اللجوء. إلا أنه في الواقع، عادة ما يستغرق الأمر عدة أشهر حتى يتم إخطارك بموعد الاستجواب. علاوة على ذلك، قد يحدد لك المكتب الاتحادي BAMF موعدًا آخر، لتُسأل عما إذا كنت قد أقمت في دول أوروبية أخرى. يدور هذا الاستجواب حول، ما إذا كانت هناك دولة أوروبية أخرى هي المعنية بالنظر في طلبك للجوء. وهذا الموعد هو جزء من "إجراء دبلن" (للحصول على معلومات حول هذا الأمر، يرجى الرجوع إلى المربع الموجود في صفحة 3). إذا كنت غير متأكد من موعد الاستجواب، توجه بالسؤال إلى أحد المكاتب الاستشارية.

إذا لم يُرفض طلب اللجوء قبل أوانه بسبب إجراء دبلن، سيتم استدعاؤك كتابيًا إلى "الاستجواب، وذلك وفقًا للمادة 25 من قانون إجراءات اللجوء". وإذا لم تتمكن من حضور جلسة الاستجواب - بسبب المرض مثلاً -، عندئذٍ يرجى إخطار المكتب الاتحادي BAMF بهذا على الفور وتقديم شهادة مرضية تثبت ذلك.

وخلال الاستجواب سيتم سؤالك شخصيًا من قبل أحد موظفي المكتب الاتحادي BAMF عن أسباب هروبك. الاستجواب هو أهم فرصة بالنسبة لك لكي تبرر أسباب تقديمك لطلب اللجوء. ولذلك يتعين عليك أن تذهب إلى هذا الموعد وأن تستعد له جيدًا. تأكد من حضورك إلى الاستجواب في الوقت المحدد. قد تضطر إلى الانتظار لفترة طويلة حتى يبدأ الاستجواب. ولذلك يجب عليك أن تحضر معك شيئًا لتأكله وتشربه.

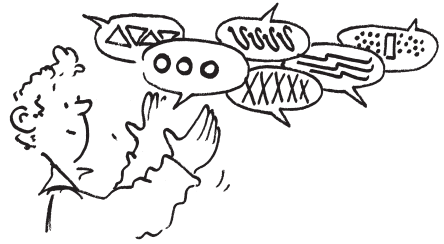
إرشادات خاصة بالاستجواب

حاول قبل الاستجواب أن تتذكر التفاصيل الهامة. ويمكنك قبل ذلك أن تسجل في ورقة ملاحظات خاصة البيانات والأسباب الهامة لهروبك. لأن ذلك سيساعدك على تنظيم المعلومات في ذاكرتك، وبالتالي معرفة المعلومات المتضاربة. لا تسلم هذه الورقة الخاصة بملاحظتك إلى المكتب الاتحادي BAMF، ولا تأخذها معك إلى الاستجواب. لأن ذلك قد يوحي بأنك تروي قصة مُعدة مسبقًا. وكن مستعدًا للكلام عن أحداث قد تكون مؤلمة أو محرجة بالنسبة لك.

إذا كنت لا تستطيعين الحديث مع رجل عن سوء المعاملة التي تعرضت لها -لكونك امرأة-، أخبري المكتب الاتحادي BAMF بذلك في وقت مبكر. فهناك موظفات بالمكتب الاتحادي BAMF قد تدربين على كيفية استجواب النساء. وبالنسبة لغير البالغين (تحت سن الرشد) والأشخاص، الذين يعانون من أمراض نفسية بسبب تعرضهم لأحداث مؤسفة (صددمات)، يوجد كذلك موظفون مدربون على التعامل مع هذه الحالات. وكذلك إذا كنت قد تعرضت للملاحقة بسبب ميولك الجنسية، فقد يتم استجوابك من قبل موظفين مدربين تدريبًا عاليًا.



يتم الاستجواب بحضور مترجم أو مترجمة فورية. يرجى إبلاغ المكتب الاتحادي BAMF في وقت مبكر باللغة التي تريد أن يتم استجوابك بها. ويجب أن تكون هذه اللغة هي اللغة التي تستطيع أن تعبر بها عن نفسك في أفضل صورة. كما يمكنك أيضًا إبلاغ المكتب الاتحادي BAMF برغبتك في أن يكون المترجم امرأة.



يجب على المترجم أو المترجمة أن يترجم بصورة صحيحة جميع البيانات التي تقولها بكافة تفاصيلها. وينحصر عمله/ها في ترجمة ما تدلي به من معلومات وكذلك الأسئلة التي يطرحها من يقوم بالاستجواب، وذلك دون شرح أو إعطاء معلومات إضافية. إذا أحسست أن المترجم أو المترجمة لا يؤدي مهمته بشكل جيد، يجب تنبيه من يقوم بالاستجواب إلى ذلك. وإذا كانت هناك مشاكل في الفهم بينكما، اطلب أن يكون الاستجواب مع مترجم آخر. واطلب على أية حال ممن يقوم بالاستجواب أن يسجل ملاحظتك هذه في البروتوكول.



إذا كانت لديك أية إثباتات خطية على الملاحقة، يجب عليك تقديمها في موعد أقصاه عملية الاستجواب. وفي هذه الحالة يتعلق الأمر بالمستندات (على سبيل المثال الخطابات الرسمية أو شهادات الأحزاب والجماعات الدينية، الخ) أو التقارير الصحفية حول الأحداث التي تضررت منها شخصياً. سيحتفظ المكتب الاتحادي BAMF بهذه الأوراق في الملفات. واطلب من المكتب الاتحادي BAMF أن يعطيك نسخة من تلك الأوراق. إذا كنت تعتقد أن هناك أصدقاء أو أقارب يمكنهم إرسال مستندات هامة إليك من موطنك، أخبر المكتب الاتحادي BAMF بذلك. فالمستندات قد تفيد كثيراً كأدلة. ولكن الفيصل هو ما ستقوله في أثناء الاستجواب. يجب عليك عدم تقديم أية مستندات غير صحيحة إطلاقاً. لأنه إذا ثبت أن هذه المستندات مزيفة، فقد يؤدي هذا إلى تقييم جميع أقوالك التي أدليت بها على أنها غير صادقة.

إذا كانت لديك أية وثائق تثبت أنك قدمت إلى ألمانيا على متن رحلة جوية (على سبيل المثال تذكرة الطائرة أو بطاقة الصعود إلى الطائرة)، يجب عليك تقديمها إلى المكتب الاتحادي BAMF.

ثمة إمكانية لإحضار "شخص موثوق به" لحضور الاستجواب والاشتراك فيه. ويجوز أن يكون ذلك الشخص صديقاً أو صديقة أو مستشاراً أو مستشارة. إلا أنه عادة ما يكون من غير الممكن أن يتم اختيار أحد أفراد الأسرة ليكون الشخص الموثوق به، والذي قدم بنفسه طلباً للجوء. يجب عليه إبلاغ المكتب الاتحادي BAMF في وقت مبكر، إذا كنت ترغب في إشراك شخص موثوق به في الاستجواب. ويفضل أن يكون الشخص الموثوق به يجيد اللغة الألمانية ولغتك أيضاً. لكن الشخص الموثوق به لا يجوز له التحدث عن أسباب هروبك بالنيابة عنك.



سير عملية الاستجواب

عادةً ما يبدأ الاستجواب بحوالي 25 سؤالاً. وهي أسئلة تدور حول بياناتك الشخصية وأحوالك الشخصية - مثل السؤال عن الزوج أو الزوجة والأولاد والوالدين والمهنة - والطريق الذي سلكته حتى وصلت إلى ألمانيا. وإذا حدثت ووجدت أن الأسئلة قد طرحت عليك عند التسجيل، فاعلم أن موظفي المكتب الاتحادي BAMF يريدون بذلك استيضاح النقاط الغامضة أو النقاط الهامة.

بعد ذلك ستعطى الفرصة لشرح أسباب هروبك بالتفصيل. ويجب عليك أن تشرح الأسباب التي دعتك للهروب من وطنك. ومن خلال الشرح المفصل والدقيق تتحسن فرصة أن يصدقك موظف المكتب الاتحادي BAMF. صف بالتفصيل كل ما تخشى أن يحدث لشخصك إذا رجعت إلى وطنك. ولا تتحدث عن الوضع السياسي العام في وطنك، إلا إذا طلب منك ذلك.

يرجى عدم استخدام إعادة صياغة الأحداث (من قبيل "كانت عائلتي تعاني من مشكلاتٍ مع الشرطة")، بل ادخل في صلب الموضوع وصف بدقة ما حصل لك. يمكنك استخدام الأسئلة التالية على سبيل المساعدة:

- "ماذا حدث وما الذي آلت إليه الأمور؟"
- "أين ومتى حدث ذلك؟"
- "لماذا حدث ذلك؟"

وعلى الرغم من أن الوصف الدقيق أمر هام، إلا أن هذا لا يعني أن عليك أن تتذكر كل التفاصيل أو "الإجابة" على كل الأسئلة. فمن الطبيعي على سبيل المثال، أن يتعذر عليك تذكر التاريخ الدقيق لأحداث سابقة حثت منذ أمدٍ بعيد. وفي هذه الحالة لا يجب عليك التخمين أو أن تخلق تاريخًا ما. فقد يتسبب هذا في تضارب أقوالك. بل قل أنك لا تتذكر التاريخ بالضبط وحاول تحديده قدر الإمكان بالاستعانة بمعلومات أخرى (على سبيل المثال: "بعد نحو أسبوعين من عيد ميلاد والدي" أو "لا بد وأنه كان في فصل الشتاء، لأنني كنت أرثدي الملابس الشتوية").

غالبًا ما تنتشر بين طالبي اللجوء "قصصًا" يزعم من خلالها إمكانية الحصول على الاعتراف من قبل المكتب الاتحادي BAMF. من الضروري أن تبعد عن ذلك لأن موظفي المكتب الاتحادي BAMF على دراية تامة بالأوضاع القائمة في موطنك ويلاحظون بسرعة أية ادعاءات وقصص مزيفة، ما قد يؤدي إلى عدم تصديق أقوالك الحقيقية.

قد يطرح عليك موظف أو موظفة المكتب الاتحادي BAMF أسئلة عن بعض النقاط التي ذكرتها. وبإمكانك عدم الاقتصار على إجابة هذه الأسئلة، بل يجب عليك أن تذكر الأشياء الهامة، افعل ذلك حتى لو لم يُطلب منك ذلك صراحة. لا تجب بأي حالٍ من الأحوال إلا على الأسئلة التي فهمتها. واستفسر عنها إذا لزم الأمر.

إذا كنت تعاني من مرضٍ ما عليك إخطار المكتب الاتحادي BAMF بذلك. وخصوصًا إذا قدمت من بلدٍ ليس بها نظام صحي جيد أو إذا كنت لا تستطيع تحمل نفقات علاجك في وطنك.

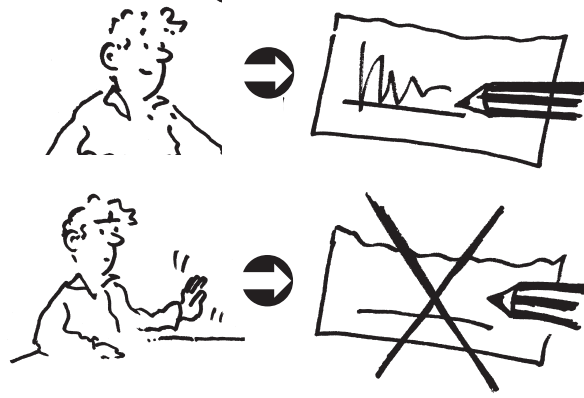
أعط نفسك وقتًا كافيًا، ولا تجعل أحدًا يضغط عليك للإسراع. فقد يتم قطع الاستجواب واستكمالها بعد فترة راحة أو استكمالها في يوم آخر إذا لزم الأمر.

البروتوكول

يلخص موظف المكتب الاتحادي BAMF سير عملية الاستجواب وأقوالك التي أدليت بها في البروتوكول. ويسجل هذا البروتوكول على شريط، ويقوم بنسخه كتابة بعد ذلك.

ويجب أن يُترجم لك البروتوكول مرة أخرى كلمة بكلمة. وعادة ما يحدث هذا في أثناء الاستجواب في أجزاء صغيرة. وإذا لاحظت وجود أخطاء أو مواضع فيها لبس، اطلب تصحيحها فوراً. لأن بروتوكول الاستجواب هو الوثيقة الأهم للبت في طلب اللجوء. وقد تتسبب الأخطاء الواردة في البروتوكول في عدم تصديق ما تقول.

في النهاية سيطلب منك التوقيع على أنك قد أخذت الفرصة للإدلاء بالمعلومات الهامة، وأنك قد فهمت كل شيء وأن البروتوكول قد أعيدت ترجمته لك. لا توقّع على البروتوكول إذا لاحظت أنه يتضمّن أخطاءً فادحة. واستشر في هذه الحالة أحد مكاتب الاستشارات أو محامٍ أو محامية في أسرع وقتٍ ممكن.



اطلب تسليمك نسخة من البروتوكول قبل البت فيه. عادةً ما تتلقى البروتوكول عبر إرساله إليك بالبريد بعد بضعة أسابيع. إذا كنت قد وكّلت محامياً أو محامية، فهو الذي سيتسلم البروتوكول ثم يُرسله بعد ذلك إليك أو يناقشه معك. تحقق من البروتوكول مرة أخرى وأبلغ محاميك أو محاميتك بالأخطاء الواردة فيه. وإذا لم يكن لديك محامٍ أو محامية فبإمكانك الاستعانة بالمكاتب الاستشارية لتصحيح الأخطاء المحتملة لدى المكتب الاتحادي BAMF.

قرار المكتب الاتحادي BAMF

سيتم إخبارك بـ "قرار" ("Bescheid") المكتب الاتحادي BAMF في طلب اللجوء كتابيًا. ولذلك يجب عليك أن تسأل يومياً بعد الاستجواب عن ورود خطابات باسمك. إذا كان ثمة لوحة إعلانية في سكنك يكتب عليها البريد الجديد الوارد، تحقق منها يوميًا. وإلا، عليك سؤال الشخص الذي يقوم بتوزيع البريد في محل سكنك. إذا كنت قد وكلت محامياً أو محامية، فقد يتم إرسال القرار إلى مكتب المحاماة. وتأكد من أن محاميك أو محاميتك يستطيع الوصول إليك في أي وقت.



في حالة رفض طلب اللجوء يحق لك الطعن على القرار أمام إحدى المحاكم. بيد أنه ليس لديك الكثير من الوقت للقيام بذلك. احرص على مراعاة المكتوب في الصفحة الأولى:

- فإذا ورد بها أن "طلب الاعتراف باللجوء قد تم رفضه"، فإنه عادة ما يكون لديك أسبوعين لرفع دعوى قضائية في المحكمة.
 - في كثير من الحالات، يكتب في الصفحة الأولى أن "طلب الاعتراف باللجوء مرفوضاً رفضاً قطعياً لعدم قيام أسباب" ("offensichtlich unbegründet"). وعندئذ لا يكون لديك سوى أسبوع واحد للتقدم بطلب خطي إلى المحكمة.
 - إذا ورد بالصفحة الأولى أن "طلب الاعتراف باللجوء مرفوضاً لكونه غير مسموح به/غير مقبول" ("unzulässig")، فهذا يعني أن المكتب الاتحادي BAMF قد قرر خلال "إجراء دبلن" أن هناك دولة أوروبية أخرى هي المعنية بطلب اللجوء. ومن ثم سيطلب منك فحص طلب لجوئك في الدولة المعنية. وفي هذه الحالة أيضاً ليس لديك سوى أسبوع واحد للتقدم بطلب خطي إلى المحكمة.
- وفي أية حالة، يجب عليك الذهاب فوراً إلى محاميك أو إلى أي مكتب استشاري، والأفضل أن يكون في نفس اليوم.

